

Adino, très-tendre, ou délicat.
Ahesani, de la volonté, ou par le conseil moi.
Ahoi, des épines.
Aga (Agé), méditant, ou parlant.
Ararites, montueux.
Adollam, leur congrégation.
Ariel, lion de Dieu.
Asael, ouvrage de Dieu.
Aradius (Harodi), frappé de stupeur, ou admirant.
Aras (Ira), élevé.
Alab, lait.
Abiezri (Abiézer), secours de mon Dieu.
Anathothihes, signal qui répond.
Adai (Hedai), robuste, ou suffisant.
Abialbon, mon père très-intelligent.
Azmath (Azmaeth), fort par la mort.
Ahiein (Aian), frère de la mère.
Aserai (Hesrai), mon vestibule.
Arunas (Arcuna), illuminés.

EB

Beurim, élus.
Baana, celui qui répond est venu.
Bérothi, puits.
Béga, élevée.

Adino, Apud LXX, xxii, 8, tenellus, vel delicatus.
Ahesani (Hid), voluntatis, sive consilio ego.
Ahoi (Hothin), spinarum.
Aga (Age), meditans, sive loquens.
Ararites, montanus.
Adollam, congregatio eorum.
Ariel, Apud LXX, xxii, 20, leo Dei.
Asael, factura Dei, id est *σοληνα*.
Aradius (Harodi), obstupescens, vel admirans.
Aras (Ira), elatus.
Alab (Lari), lac.
Abiezri (Abiezer), (z) Dei mei auxilium.
Anathothihes, respondens signum.
Adai (Hedai), robustus, sive sufficiens.
Abialbon, pater meus super intelligens.
Azmath (Azmaeth), fortis morte.
Ahiein (Aian), frater matris.
Aserai (Hesrai), atrium meum.
Arunas (Arcuna), illuminat.

EB

Beurim, electi.
Baana, venit respondens.
Bérothi, putei.
Béga (B), excelso.

(a) *Abiezri, Dei mei auxilium.* Hoc nomen legitur II Reg. xxiii, 27, verum falsa comprobatur ejus interpretatio tam in editis quam in mss. libris, qui *Abiezer, vestitus patris mei auxilium, non Dei mei auxilium.* MARTIAN.
(b) *Béga, excelso.* Béga minime legitur sub hac forma lib. II Regiorum; sed, si fallor, ipsum est nomen *Galathæ* cap. xxiii, 29, et pro Béga legendum *Gaba* vel *Galathæ*, quod significat *colles et ecclesie.* Proclivis est apud veteres literas hujusmodi litterarum transpositio, pro *Amada* enim supra posuerunt *Adama*, et hic pro *Gaba* scribunt *Béga* vel *Besa.* MARTIAN.

B naia, maçon, c'est-à-dire architecte du Seigneur.
Béthroob, la maison des plateaux.
Bathsabée, fille de la satiété. C'est là le sens de ce mot quand la première syllabe est brève; mais si elle est longue, il signifie maison.
Balasor (Bael, בעל העזר), qui a la flèche de la lumière, ou action de monter dans le vestibule.
Bethchar, maison de l'agneau.
Baurim, élus, comme Beurim; ou jeunes gens.
Berzellai, mon fer.
Bochori, mon premier-né.
Bethmacha, maison humble, ou du marché, ou du tribut.
Baana (Ms. Baara), celui qui répond est venu.
Abialbon (Béromi), n'importe qui le fuit.
Béthoron, maison de la colère.

C

Casir (Kasoz), moisson.
Cabsel (Kazir), rassemblement de Dieu.

C est aspiré dans les trois noms suivants :

Chalamac, loule force.
Chusi, Ethiopie.
Chorethti (Cérelthi), dissipant, ou ruinant.

Banaia, cæmentarius, id est, edificator domini.
Bethroob, domus platearum.
Bathsabæ, filia saturalis: ita tamen ut prima corrupta sit syllaba: alioquin ubi proderit, semper domus interpretatur.
Balasor (Bael, בעל העזר), habens sagittam luminis, vel ascensio atrii.
Bethchar, domus agni.
Baurim, electi, ut supra: vel juvenes.
Barzellai, ferrum meum.
Bochori, primogenitus meus.
Bethmacha, domus humilis, fori, vel tributi.
Baana (Ms. Baara), venit respondens.
Bareumi (Beromi), fugit eum quispiam.
Bethoron, domus ira.

C

Casir, Apud LXX, Kasoz, messis.
Cabsel (Kazir), congregatio Dei.

Tria nomina, que sequuntur, aspiratione addita legenda sunt.

Chalamac, Apud LXX, ix, 46, omnem fortitudinem.
Chusi, Ethiopia.
Chorethti (Cerehti), dissipans, sive disperdens.

Eliaba, caché en vain.
Excepté ce mot, tous ceux qui suivent doivent se lire avec la première syllabe longue.
Elisué, salut de mon Dieu.
Elisamé, mon Dieu qui entend.
Elidahé (Eliada), mon Dieu sait.
Eliphaleth, mon Dieu sauvant.
Eliam, peuple de mon Dieu.
Elianam, le Seigneur dominant.

F

Félethé, admirable, ou qui exclut.
Faraothni, de ma tristesse qui s'envole.
Faara, ceux-ci avant moi.

G

Gio, lutte, ou lutter.
Gélo, émigre, ou à celui qui émigre.
Géra, qui rumine.
Gom (Gob), fosse.
Gaas, ébranlé.

E

Eliaba, nequaquam absconditus.
Excepto hoc nomine, cetera que ex littera sequuntur, per extensam primum syllabam legenda sunt.
Elisue, Dei mei salus.
Elisanie, Deus meus audiens.
Elidæe (Eliada), Deus meus scit.
Eliphaleth, Deus meus salvans.
Eliam, Dei mei populus.
Elianam, Dominio dominante.

F

Félethé, mirabilis, sive excludens.
Faraothni, avolantis tristitia mee.
Faara, hi ante me.

G

Gio, lucta, sive luctari.
Gélo, migra, vel transmigranti.
Gera, ruminas.
Gom (Gob), fovea.
Gaas, commotus.

(a) *Per diphthongum scribuntur.* Quatuor nomina ab Hieronymo vel Philone hic recensita, apud Hebræos per diphthongum scripta leguntur hoc modo, *Hiram, Histob, Hiras, Hisboeth.* Neque vero litteræ *aleph, heth*, et *ain* apud veteres Hebræos pro consonantibus usurpate erant, sed pro vocalibus; ut persæpe declarat Hieronymi præmissa annotatio, qua statuit *aleph, heth*, et *ain* diphthongum constituere cum *io* sequenti in quatuor jam dictis nominibus Hebræicis. Hinc evanescunt opinioniones quorundam hodiernorum grammaticorum, quibus visum est quascunque diphthongum ex Hebræico evulsare idiomate, Hebræasque voces a consonantibus semper litteræ, non a vocalibus initium ducere. Jam quod spectat Græcos diphthongos quatuor nominum supra positorum, non facile apparet hoc ita esse, ut Hieronymus testatur, nisi forte in voce *Hiras*, que apud Græcos legitur *Χιρσείρ*. Aliâ namque nomina Græce leguntur atque diphthongis, *Hisboeth, Ιερσείρ, Ιεραρ*. Verum inspectis diligenter LXX Interpretibus docemur nomen *Hisboeth* scriptum esse cum diphthongo in manuscripto Alexandrino II Reg. ii, 40, *Εισβοθηθ*, *Εισβοθηθ*. Ex quo satis liquet cetera nomina Hebræica similiter per diphthongum si fuisse scripta antiquitus apud Græcos; idque verius comprobatur ex voce *Sabes*, que *Ισβί* passim scripta, in eodem M. A. legitur cum diphthongo *Εισβείρ*. Denique notum est eruditissimum vocalium, et diphthongum et, indifferenter fuisse usurpatis tam apud Græcos quam Latinos: illoque uso recepto *Ιερσείρ* et *Ιεραρ* et *Εισβείρ* promiscue scripta fuisse. MARTIAN.

Gélonites, émigration.
Garab, galeux.
Hiram, vivant avec élévation.
Histob, homme bon.
Hiras, vigilant.
Hisboeth, par la force de la confusion.
Nous avons écrit ces noms avec aspiration, parce qu'ils s'écrivent par une diphthongue et en grec et en hebreu.

E

Jezrael, Dieu a semé.
Jéthraam, peuple superflu.
Jehgar (Jebahar), il choisit.
Japhié, il illumine, ou il montre.
Joram, qui est élevé, ou mains de ceux qui sont élevés.
Jéroboseth, jugeant la confusion, c'est-à-dire l'ignominie.
Ididia, aimable du Seigneur.
Jonadab, volontaire du Seigneur.

E

Gélonites, transmigratus.
Garab, scabiosus.
Hiram, vivens excelsè.
Histob, vir bonus.
Hiras, vigilans.
Hisboeth, vi confusionis.
Idcirco cum aspiratione hæc nomina posuimus, quia et apud Græcos, et apud Hebræos per (a) diphthongum scribuntur.

J

Jezrael, seminavit Deus.
Jéthraam, superfluitus populus.
Jehgar (Jebahar), elegit.
Japhié, illuminat, vel ostendit.
Joram, qui est sublimis, vel manus sublimium.
Jéroboseth, Apud LXX, xxii, 8, judicans confusionem, id est ignominiam.
Ididia, amabilis Domini.
Jonadab, Domini spontaneus.

Joadahé, lui-même connaissant.
 Josaphat, lui-même juge.
 Jodassé, qui sait, ou qui connaît.
 Jesbi (*Jesibénob*), il est en moi.
 Jaaré, saut.
 Joadahé, connaissance de Dieu, ou lui-même
 connaissant.
 Jasan (*Jassen*), vieux.
 Jagual, proche.
 Jaaxaer, il secourra.
 Jaan, qui répond.

L

Lodabar, à lui-même la parole.
Lasabi, il a espéré en moi.

M

Manaim, consolation, repos.
 Maacha, remué, ou brisé.
 Membhosté, ignominie de la bouche.
 Maana, repos.
 Maaria (*Maharat*), ma maison, ou amère, ou
 selon la vision.
 Maachati, subjugué, c'est-à-dire que j'ai amolli.

N

Néphec (*Népheg*), appliquant à la bouche, ou
 sorte de pierre précieuse, en grec *Διτρίσιον*.

Joadahé, ipse cognoscens.
 Josaphat, ipse judicat.
 Jodasse, sciens, sive cognoscens.
 Jesbi (*Jesibénob*), est in me.
 Jaare, saltus.
 Joadahé, Domini cognitio, sive ipso cognoscente.
 Jasan (*Jassen*), vetus.
 Jagaal, propinquus.
 Jaaxaer, auxiliabitur.
 Jaan, in *Hebr.* xxiv, 6, respondens.

L

Lodabar, ipsi verbum.
Lasabi, speravit in me.

M

Manaim, *Apud LXX*, n, 12, consolatio, sive requies.
 Maacha, mollis, sive contractus.
 Membhoste, de ore ignominia.
 Maana, requies.
 Maaria (*Maharat*), domus mea, vel amara, sive ex
 visione.
 Maachati, subactus, id est, mollitius meus.

N

Néphec (*Népheg*), applicans ori, vel ligurium: nomen
 est lapidis.
 Naa, serpens.
 Nethophathi, inclusus.

Naas, serpent.
 Nethophathi, renfermé.
 Néclé, échelle, ou torrent.
 Naalia, torrents.

O

Orchati, mon estimation.
 Odsi, mon mois.

O est long dans les trois noms suivants :

Obédadam (*עבד אדם*), servant le sol.
 Ohiaa, lui-même connaît.
 Oren (*Areuna*), colère.

R

Resphab, pavé.
 Raacha, quadrigé, ou course.
 Roboam, largeur du peuple.
 Ragal (*Rogel*), tristes, ou en bas.
 Ragalim (*Rogelim*), pieds.
 Rapha (*Arapha*), santé.
 Ribai, qui jugent.

S

Saphatia, qui me juge.
 Sion, observatoire, ou observateur, ou roches.
 Samoé (*Samma*), audition.
 Sobab, tournant.
 Sobî, coupée.

Neele, *Apud LXX*, in *ms. Alex.*, xxiii, 80, scala, vel
 torrens.
 Naalia, torrentes.

O

Orchathi, aestimatio mea.
 Odsi, mensis meus.

Tria nomina, quæ sequantur, per extensam litteram
 proferenda sunt.

Obedadam (*עבד אדם*), serviens humo,
 Ohiaa, ipse cognoscit.
 Oren (*Areuna*), ira.

R

Resphab, *ῥεσφάβον*.
 Recha, quadriga, sive cursus.
 Roboam, latitudo populi.
 Ragal (*Rogel*), tristes, vel deorsum.
 Ragalim (*Rogelim*), pedes.
 Rapha (*Arapha*), sanitas.
 Ribai, judicantes.

S

Saphatia, judicans me.
 Sion, specula, vel speculator, sive scopulus.
 Samoé (*Samma*), auditio.
 Sobab, convertens.
 Soba, secta, a secando, non a sectando.

Susacim, joie du cilice.
 Siba, étant sorti il vient.
 Sarala, le Seigneur prince.
 Sobach, qui te convertit.
 Sunem, d'écarlate, ou élevant.
 Sabé, satiété.
 Sadoo, juste.
 Subi, change-moi.
 Sia (*Sira*), indigents ou sommeillant.
 Subuchal, condensé, ou pépinière. Sur ce mot
 aussi, nous avons dit longuement ce que nous
 pensons dans les livres des *Questions hébraïques*.

Samai (*שמעי*), là pour moi, ou qui écoute.
 Salmon, ombre de la vertu.
 Sarai, ma princesse.
 Salech (*Selech*), sortant.

T

Thèbes, ils furent en elle, ou devenue mienne.
 Tholmé (*Tholmai*), sillons.
 Thecui, retentissement, ou trompette, ou per-
 cussion.
 Thécutès, trompette qui chante, ou celui qui
 sonne de la trompette.

Susacim (*ס*), gaudium cilicii.
 Siba, egressus venit.
 Saraia, princeps Dominus.
 Sobach, convertens te.

Sunem, coccineum, sive elevans.
 Sabe, saturitas.
 Sadoo, juxtas.
 Subi, converte me.
 Sia (*Sira*), indigentes, sive dormitantes.
 Subuchal, condensum, sive frutetum.

Et super hoc, quid nobis videatur, in libris (*ב*) He-
 braicorum Questionum plenius diximus.

Samai (*שמעי*), ibi mihi, sive audiens.
 Salmon, umbra virtutis.
 Sarai, princeps mea.
 Salech (*Selech*), egrediens.

T

Thebes, fuerunt in ea, sive facta mea.
 Tholmæ (*Tholmai*), sulci.
 Thecne, clangor, vel tuba, sive percussio.
 Thecutes, tuba canens, sive buccinator.

(a) *Susacim, gaudio cilicii*. Pro *Sesao* in exemplaribus *LXX* Translaterum *Susacina* legebatur, ut III Reg. xii, 24, ubi adhuc super
 est *סוּסַאִים*. *Susacim* autem idem nomen esse, quod *Sesac*, interpretatio ipsa nos doceat; nam utrumque nomen Latine dicitur
gaudium cilicii. Vide litteram S in III Regum volumine sequenti. MARTIAN. — Admonet Martianus, idem nomen esse cum *Sesac*.

(b) *Et super hoc, etc.* Non erant illi libri *Questionum Hebraicorum*, quorum hic recordatur S. Hieronymus. MARTIAN.
 (c) *Adoniram, Dominus meus excelsum*. Desunt in editis libris omnia isthæc nomina, que clauduntur inter stratum nomen *Ado-
 niram*: proclivique lapsu veterum librariarum omnia sunt propter eandem vocem his positam sub una littera A. Id genus erroris
 frequens est in omnibus libris, Grecis ac Latinis, in aliis a nobis observatum extat. MARTIAN. — Septem que hinc subsequuntur
 nomina, usque ad alterum *Adoniram*, neque in *ms. nostro* habentur, neque in editis ante Martianum libris. Ipsum utique *Adoniram*,
 quod repetitur, fraudi fuerit librario, ut oculo proferente, intermedia preteriret; quid vero cause esset, ut hîdem litteris repeleretur,
 non video. Facile *Adoram* altero loco scribendum est, nam et hoc nomine appellatum Praefectum illum tributis, textus Scrip-
 turarum docet. (Editi. Migne.)

Théotim, inférieurs, ou au-dessous.

Tous ces mots commençant par T doivent se lire
 avec aspiration.

U

Urie, ma lumière de Dieu.
 Usi, qui se hâte.
 Urchi (*ארכי*), ma longueur.
 Usathi, moi me hâtant.

DU LIVRE III^e DES ROIS.

A

Abisai (*Abisag*), mon père superflu, ou rugisse-
 ment de mon père.
 Aechéréthi (*Cerethi*), tuant, ou dissipant, ou dé-
 mollissant.

Amasa, envelopant le peuple, ou le soulageant.
 Asor (*אסור*), vestibule.
 Asarie, secours du Seigneur.
 Ahia, son frère, ou bien où est celle-ci?
 Ahisar, mon frère prince.
 Adoniram, mon Seigneur élevé.
 Abda, son serviteur.

Theethim, in *Hebr.* xxiv, 6, inferiores, vel subter.
*Hæc nomina, quæ posuimus per litteram T, aspiratione
 addita sunt legenda.*

U

Uria, lux mea Dei.
 Usi, festinans.
 Urchi (*ארכי*), longitudo mea.
 Usathi, festinans me.

DE REGNORUM LIB. III.

A

Abisai (*Abisag*), pater meus superfluus, sive patris
 mei rugiens.
 Acherethi (*Cerethi*), interficiens, sive dissipans, vel
 demoliens.
 Amasa, populum tollens, sive levans.
 Asor (*אסור*), atrium.
 Asaria, auxilium Domini.
 Ahia, frater ejus: vel ubi hæc?
 Ahisar, frater meus princeps.
 Adoniram (*ד*), Dominus meus excelsum.
 Abda, servus ejus.

Aroboth (*Aruboth*), cataractes.
 Aser (*Epher*), creusée par dessous.
 Ahilod, mon frère illustre.
 Avoth, gloire, ou en grec *Ἐκβολή*.
 Argob, élévation maudite.
 Adoniram, seigneur élevé.
 Aelam, devant la porte, ou vestibule.
 Adadézer (*Adarézer*), honorable secours.
 Adorram, génération élevée, ou honneur de celui qui est élevé.
 Ano, leur douleur.
 Asa, levant, ou soulevant.
 Avan, il les renversa, ou qui les meut, ou fontaine.
 Anacim, il n'est pas innocent.
 Anani, dont on m'a gratifié, ou qu'on m'a donné.
 Abab, frère du père.
 Azuba, délaissée, ou déserte.

E

Bethsabée, fille du serment. La première syllabe est brève.
 Bénur, fils aérien, ou fils du feu.
 Bethsamés, maison du soleil.
 Bethanan, maison de la grâce, ou du don.
 Basamath, qui pêche (*ailleurs*, abandonnant).

Aroboth (*Aruboth*), cataractes.
 Aser (*Epher*), suffossa.
 Ahilod, frater meus inclytus.
 Avoth, gloria, vel *Ἐκβολή*.
 Argob, maledicta sublimitas.
 Adoniram, Dominus excelsus.
 Aelam, *Apud LXX*, vi, ante fores, sive vestibulum.
 Adadézer (*Adarézer*), decorum auxilium.
 Adorram, generatio excelsa, sive decore excelsi.
 Ano, *Apud LXX*, xii, 24, dolor eorum.
 Asa, tollens, sive sustollens.
 Avan (*a*), subvertit eos, sive movens eos, vel fons.
 Anacim, non est innocens.
 Anani, gratificatus mihi, sive donatus mihi.
 Abab, frater patris.
 Azuba, relicta, vel deserta.

E

Bethsabée (*b*), filia juramenti, per brevem primam syllabam legendum est.
 Benur, filius aeris, sive filius ignis.
 Bethsamés, domus solis.
 Bethanan, domus gratiae, aut doni.
 Basamath, delinquens, *at*, derelinquens.

(a) *Avan*, subvertit eos, etc. *Apud LXX*, cap. xii, 24, legitur *Nathan*, forte idem quod praesens *Avan*. Similique nominum co-repeta, post pauca positum, videtur *Abab*, pro *Ahianadab*. MARTIAN. — Conjecti Marctian, idem esse ac *Nathan*, Graec. Νάθαν.

(b) *Bethsabée*, filia juramenti, etc. *Beth*, sine *iod* in medio, *filiam* significat: *Beth* autem cum *iod* dicitur *domus*. Itaque ex Hieronymo syllaba brevis erit sine *iod*, et longa cum eodem. Vide supra verbum *Bethsabée*. MARTIAN.

Baaloth, qui montent.
 Bol, germe.
 Booz, dans la force.
 Barasa (*Baasa*), dans la disette, ou qui vient pour faire, ou qui puisent.

C

Cavé (*Coo*), patience, ou son de la trompette.
 Carmel, très-tendre, ou mou, ou science de la circoncision.

Jusqu'ici nous avons tu par C simple; il faut lire désormais avec aspiration.

Chalaad (*Chalcol*), faisant pâître, ou nourrissant.
 Chamos, rassemblement, ou à celui qui tâte, en quelque sorte, ou qui palpe.
 Charith, division, ou connaissance.
 Chanaan, rougissant, ou marchand.

D

Dachar, qui aiguillonnent.
 Dardahé, génération de la connaissance.
 Dabir, oracle.
 Dui, beauté.

E

Damasee, buvant ou versant à boire le sang.
 Esda, miséricorde.

Baaloth, ascendentes.
 Bol, germinalis.
 Booz, in fortitudine.
 Barasa (*Baasa*), in egestate, sive veniens ad faciendum, vel haurientes.

C

Cavé (*Coo*), patientia, sive clangor tubae.
 Carmelus, tenellus, aut mollis, sive scientia circumcissionis.

Hucusque per C simplicem litteram legerimus: ex his aspiratione addita legendum est.

Chalacac (*Chalcol*), pasceus, sive nutritus.
 Chamos, congregatio, sive quasi attractans, vel palpant.
 Charith, divisio, sive cognitio.
 Chanaan, erubescens, sive negotiator.

D

Dachar, *Apud LXX*, iv, 9, compungentes.
 Dardahé (*Darda*), generatio cognitionis.
 Dabir, *Apud LXX*, vi, 6, oraculum.
 Dui, pulchritudo.
 Damaseus, sanguinem bibens, vel propinans.

E

Esda, *Apud LXX*, iv, 10, misericordia.

Ezraeli, semence de Dieu.
 Emori (*Amorrhéens*), de celui qui cause de l'amertume ou qui parle.
 Esrai, indigne, ou orientale.
 Ezalon (*Hézion*), vision.

Jusqu'ici E a été bref; il est long désormais.

Eli, mon Dieu, ou qui monte.
 Elioreph, hiver de Dieu.
 Eri (*רַי*), mon vigilant.
 Elon, Aulon, dont il est plus amplement disserté dans le livre *Des Lieux*.
 Ethan, robuste, ou escalade.
 Eman, qui reçoit, ou leur effroi.
 Ethanim, des robustes.
 Esiongaber, volonté, ou dessein de la tristesse reconfortée, ou de jeune homme.
 Ela, maudite, ou à elle-même.
 Esaion (*רַי*), volonté, ou conseil du chagrin.
 Elia, Dieu Seigneur.
 Elisée (*Elisée*), salut de mon Dieu.

E

Féléthi, admirablement.
 Fadaia, rédemption du Seigneur.

G

Gaber, homme, ou fort, ou virilement.

Ezraeli (*Ezraia*), semen Dei.
 Emori (*Amorrhæi*), amaricantis, vel loquentis.
 Esrai, *Apud LXX*, ii, 42, indigna, vel orientalis.
 Ezalon (*Hézion*), visio.

Hucusque per E brevem litteram: exia per extensam legamus.

Eli, Deus meus, sive scandens.
 Elioreph, Dei hyems.
 Eri (*רַי*), vigil meus.
 Elon, Aulon, de quo plenius in volumine (*a*) Locorum diximus.
 Ethan, robustus, sive ascensus.
 Eman, accipiens, vel formido eorum.
 Ethanim, robustorum.
 Esiongaber, voluntas, sive consilium tristitie confortata, vel juvenalis.
 Ela, maledicta, vel ipsi.
 Esaion (*רַי*), voluntas, sive consilium memoris.
 Elia, Deus Dominus.
 Elisée (*Elisée*), Dei mei salus.

E

Felethi, admirabiliter.
 Fadaia, redemptio Domini.

G

Gaber, vir, aut juvenis, vel fortis, sive viriliter.

Gonéabath, larcin d'une fille.
 Gonath (*Gineth*), ton arrogance, ou ton jardin.
 Goezi (*Gaser*), voyant le précipice, ou vision d'une vallée.
 Gir (*Géra*), division, ou retranchement.
 Gozan, leur fonte, ou leur force.
 Gabé, colline.
 Godolia, magnifique du Seigneur.

E

Izabel, qui habite avec, ou vain écoulement.
 Jacomam (*Jecman*), il se venge du peuple.
 Jair, il illumina.
 Jachon (*Jachin*), préparation.
 Jéroboam, jugeant le peuple, ou jugeant sur nous.
 Jessai, sacrifice de l'ile, ou holocauste.
 Josia, de qui est le sacrifice au Seigneur, ou salut du Seigneur, ou force du Seigneur.
 Jeu, lui-même, ou il est.
 Joram, qui est élevé.
 Josaphat, jugement du Seigneur.
 Jemla, plénitude, ou circoncision.

L

Leben, édification, ou blanche.

M

Mageddo, ses salles à manger.

Gonesbath, furtum filiae.
 Gonath (*Gineth*), arrogantia tua, vel hortus tuus.
 Goezi (*Gaser*), praeruptum videns, vel vallis visio.
 Gir (*Gera*), divisio, vel praecisio.
 Gozan, tonsio eorum, vel fortitudo eorum.
 Gabé, collis.
 Godolia, magnificus Domini.

I

Izabel, cohabitatrix, sive fluxus vanus.
 Jacomam (*Jecman*), ultiscitur populum.
 Jair, illuminavit.
 Jachon (*Jachin*), preparatio.
 Jeroboam, judicans populum, vel diducans super nos.
 Jessai, insule sacrificium, vel holocaustum.
 Josia, cuius est sacrificium Domino, vel salus Domini, vel fortitudo Domini.
 Jeu, ipse vel est.
 Joram, qui est excelsus.
 Josaphat, Domini iudicium.
 Jemla, plenitudo, vel circumcisio.

L

Leben, edificatio, vel caudida.

M

Mageddo, comacula ejus.

(a) In volumine *Locorum* diximus. Consulte librum *Locorum* in littera A de Nomeris et Desturabonibus. MARTIAN.

Maacha, frappant, ou frappée.
 Macbs, au sujet de la fin.
 Msob, chœur, ou plénitude.
 Mèrah, à cause de la multitude.
 Malathra, méprisant, ou division.
 Méchonoth, supports, en grec βάζεις, c'est-à-dire ὑποθήματα.
 Melloth, plénitude, ou remplie.
 Machaia (Michée), quoi ici ? ou qui dominera ?
 Mosaté, Sauveur, ou par le Sauveur.

N

Néphaddor, génération dispersée.
 Néna, image.
 Neisoth, station.
 Nabaoth, remarquable, ou action de s'asseoir, ou exclusion.
 Nadab, spontanément.
 Naama, ornement.
 Naamani, beauté de mon offrande.
 Nésih, se tenant debout.
 Namsi, touchant, maniant, palpant.

O

Omri (Amr), ce que je serre, ou poignée.
 Oza (Osa), robuste du Seigneur.
 Olda, destruction, ou détour.

O est long dans les trois noms suivants :

Maacha, percutiens, sive percussa.
 Macbs, de fine.
 Mosl, chorus, vel plénitudo.
 Mèrah, de multitudine.
 Malathra, Apud LXX, vi, 5, despicies, sive divisio.
 Méchonoth, Apud LXX, vii, 13, fulera : quæ Græci βάζεις vocant, id est, ὑποθήματα.
 Melloth, plénitudo, sive adimpleta.
 Machaia (Michée), quid hic? adverbium loci, sive quis domineabitur?
 Mosse, salvificator, sive a salvatore.

N

Nephaddor, dispersa generatio.
 Neena, imago.
 Neisoth, statio.
 Nabsoth, conspicuus, vel sessio, sive exclusio.
 Nadab, sponte.
 Naama, decor.
 Naamani, decor domi mei.
 Nésih, Apud LXX, xvii, 28, stans.
 Namsi, stangens, attriciens, sive palpans.

O

Omri (Amr), crispans meus, vel manipulus meus.
 Oza, Apud LXX, xvi, 9 (Osa), robustus Domini.
 Olda, destructio, sive diverticulum.
 Tria nomina, quæ sequuntur, per extensam litteram preferenda sunt.

Og, rassemblant.
 Ophir, affaiblissant.
 Obédia (Abdias), servant le Seigneur.

R

Rei, mon pasteur.
 Ramoth, vision de la mort.
 Razon, mystique, ou consacré.
 Rabaam, choc du peuple, ou Roboam, largeur du peuple.

S

Sunamith, qui que ce soit mourra, ou mortifiée.
 Sisa, tentation, ou couvert de farine.
 Saalabim, surchargeant l'intelligence.
 Soca (Socho), rameau.
 Sartham (Sarthana), leur tribulation, ou des démolisseurs, ou des oppresseurs.
 Sion, sommet de roc, ou ordre, ou impraticable.
 Saba, captive.
 Sathan, contraire, ou adversaire.
 Suba, incendiée, ou changeant.
 Saduda (Saréda), son côté.
 Sarua, lèpre.
 Sésac, lin très-fin du cilice, ou joie du cilice.
 Sichima, épaule.
 Séméia, écoutant le Seigneur.
 Somer, gardien.

Og, congregans.
 Ophir, infirmans.
 Obedia (Abdias), serviens Domino.

Rei, pastor meus.
 Ramoth, visio mortis.
 Razon, mysticus, vel sacratu.
 Rabaam, impetus populi, vel latitudo Roboam populi.

S

Sunamith, quicumque morietur, sive mortificata.
 Sisa, tentatio, sive farinaceus.
 Saalabim, aggravans intellectum.
 Soca (Socho), ramus.
 Sartham (Sarthana), tribulatio eorum, sive demolorum, aut coangustantium.
 Sion, specula, vel mandatum, sive invium.
 Saba, captiva.
 Sathan, contrarius, sive adversarius.
 Suba, incensa, sive convertens.
 Saduda (Saréda), latus ejus : a latere, non a latitudine.
 Sarua, lepra.
 Sésac, bryeus cilicis, sive gaudium cilicis.
 Sichima, humerus.
 Semeia, audiens Dominum.
 Somer, custos.

Sali (Sala), envoyée.
 Sophar, dissiper, diviser.
 Sigub, enlever par dessus.
 Sareptha, incendie, ou tribulation du pain.
 Sidonia, chasse inutile.
 Saphat, jugeant.
 Sélécia, le Seigneur juste.

T

Taphat, le très-petit est venu.
 Tabremmon, bon pour voir, ou bonne hauteur, ou leur bonne vision.

Jusqu'ici nous avons lu par T simple ; désormais il est aspiré.

Thanach, il répond.
 Thermad (Θερμάδ), recherche de la rédemption.
 Thalisa, claudication, ou rémission de la vie.
 Thédor, petit pieu.
 Thémor (תמור), Smyrne.
 Tharsis, recherche de la joie.
 Thaphnés, un signe à couvert, et plus expressivement en grec σήματιον.
 Thersa, qui plaît.
 Thebni, ma paille.
 Thesbi, captivant, ou convertissant.

Z

Zoëleth, traîné, ou tiré dehors.

Sali (Sala), missa.
 Sophar, Apud LXX, ix, 28, dissipare, dividere.
 Sigub, supertollere.
 Sareptha, incendium, sive tribulatio patris.
 Sidonia, venatio inutilis.
 Saphat, judicans.
 Sedecia, justus Dominus.

T

Taphat, parvulus venit.
 Tabremmon, bonus ad videndum, sive bona sublimitas, vel bona visio eorum.

Hucusque per T simplicem litteram legerimus : exin aspiratione addita legendum est.

Thanache, respondet.
 Thermad, Ms. A., ix, 18, Θερμάδ, exploratio redemptionis.
 Thalisa, claudicatio, sive remissio vite.
 Thédor, parvulus.
 Thémor (תמור in Hebr. ix, 18), Smyrna.
 Tharsis, exploratio gaudii.
 Thaphnés, cooperte signum, quod significantius (a) Græce σήματιον dicitur.
 Thersa, placens.
 Thebni, patea mea.

(a) Græce σήματιον dicitur. Raro invenies Græca nomina in presenti opere que pure edita legantur : hic enim editi legunt σήματιον pro σήματιον quod restitimus ad fidem omnium manusccriptorum codicum, ubi scriptum est σήματος, vel σήματος, aut σήματος. Σήματιον porro aliquid amplius significat quam σήματιον, quod est nudum et simplex signum : unde Σήματιον propriè accedit ad vocem Hebræam Τάφνης. MARTIAN.

Zabud, gros charbon qui se dissout, et vulgairément tison.
 Zamri (Zambri), celui-là persécutant, causant de l'amertume ; ce mot vient en effet de celui qui signifie amertume.
 Zava, iniquité.
 Zabadia, dotée du Seigneur.

DU LIVRE IV^e DES ROIS.

A

Ahiel (Ahia), vivant pour Dieu, ou qui voit Dieu.
 Abiram, au père élevé.
 Azael, vour pour Dieu.
 Adad, oncle paternel, ou de l'oncle paternel, ou témoin.
 Aazia (אזיזיה), saisissant Dieu, ou force du Sei-Ochosias, gneur, ou sa force.
 Abana, ses pierres.
 Athalie, temps du Seigneur, ou son temps, ou temporaire du Seigneur.
 Aramathai (Amathi), le terrassant (Ms. tu le terrasserat).
 Arnou, leur lumière, ou arche du chagrin.
 Ammessia (Amasias), robuste du Seigneur, ou peuple élevé.

Thesbi, captivans, sive convertens.

Z

Zoëleth, tractum, sive protractum.
 Zabud, fluens torris, quem vulgo titionem vocant.
 Zamri (Zambri), iste lacessens, vel amaricans : proprie enim nomen ab amaritudine figuratum est.
 Zava, iniquitas.
 Zabadia, dotata Domini.

DE REGNORUM LIBRO IV

A

Ahiel (Ahia), vivens Deo, vel videns Deum.
 Abiram, patrè exælo.
 Azael, visus Deo.
 Adad, patrum, vel patruelis, aut testis.
 Aazia (אזיזיה), apprehendens Deum, vel fortitudo Domini, sive fortitudo ejus.
 Abana, lapides ejus.
 Athalis, tempus Domini, vel tempus ejus, sive temporalis Domini.
 Aramathai (Amathi) dejiciens (Ms. dejicies) eum.
 Arnou, lux eorum, vel arca mortoris.
 Ammessia (Amasias), robustus Domini, vel populus elatus.

Aphoc, contiendra, ou il saisira.
 Amia, robuste du Seigneur, ou peuple du Seigneur.
 Amathi, ma vérité.
 Azaria, le Seigneur qui aide.
 Assith, liberté.
 Argob, outrageant celui qui est élevé.
 Ariel (*Arie*), lion de Dieu.
 Asor, fêche de la lumière.
 Aaz (*אזר*), contenant, ou saisissant.
 Ala, infirmité (*Ms.* infinité).
 Abur (*Habor*), couleur livide, ou blessure.
 Asama, délit.
 Adramélech, robe du roi, ou ornement du roi.
 Anamélech, au roi qui répond.
 Abisa, ma volonté en elle.
 Asaph, rassemblant.
 Arphad, guérissant, ou guéri.
 Ané (*Ana*), est-ce qu'il a été ébranlé?
 Amos, robuste.
 Ararat, Arménie, ou montagne déchirée.
 Asaradam, qui vaine, ou très-aigu.
 Arus (*ארוך*), incisé, ou d'or.
 Adala, témoignage du Seigneur.

Aphex, continebit, vel apprehendet.
 Amia, robustus Domini, vel populus Domini.
 Amathi, veritas mea.
 Azaria, adjutor Dominus.
 Assith, in *Hebr.* xv, 3, libertas.
 Argob, maledicens excelsum.
 Ariel (*Arie*), leo Dei.
 Asor, sagitta luminis.
 Aaz (*אזר*), continens, aut comprehendens.
 Ala, infirmitas (*Ms.* infinitas).
 Abur (*Habor*), livor, aut vulnus.
 Asama, *Apud* LXX, xvii, 30, delictum.
 Adramelech, stola regis, vel decor regis.
 Anamelech, respondenti regi.
 Abisa (b), voluntas mea in ea.
 Asaph, colligans.
 Arphad, sanans, aut sanatus.
 Anei (*Ana*), numquid commotus est?
 Amos, robustus.
 Ararat, Armenia, vel mons convulsus.
 Asaradan, vincens, vel exacutus.
 Arus (*ארוך*), incisa, vel aureus.
 Adala, testimonium Domini.
 Abicam, frater meus argens.

(a) *Abisa*, voluntas mea in ea. Corruptum est nomen istud *Abisa*, ut ex significatione seu interpretatione liquido apparet; non enim *Abisa* legendum est, sed *Aphisa*, quod satis innuitur Græca exemplaria in quibus scribitur Ἀφίσα et Ὀφίσα. Hebraice est *Aphsith*; idque Latine dicitur voluntas mea in ea. Eadem vox infra occurrit sub littera E, ubi etiam dicitur legerebant *Ephise* pro *Ephisa* ob pronunciationem ad faller, veterum liberarum, qui audientes *Ephisa*, putabant se audire *Ephise* cum b, propter affinitatem sonorum in illis consonantibus. Ceterum solocismus est in interpretatione jam dictæ vocis *Ephisa*, tam in editis libris quam in manuscriptoribus: legunt enim pronomen masculinum tertie personæ singularis, voluntas mea in ea: cum ex affixo Hebræo feminino ה in fine, verbum *Hapsi-be* necessario interpretari debeamus voluntas mea in ea. MARTIAN.

Ahicam, mon frère se levant.
 Asaia, au Seigneur qui fait.
 Achbor, rat.
 Aars, soleil.
 Amutal, rosée chauffée.
 Avil (*Evil*), sot, insensé.

E

Baalzébub, dévorant la mouche.
 Baalsalisa, ayant le troisième.
 Badacar, il vient pour être aiguillonné.
 Béhagan, maison du jardin.
 Béhaccon, maison de la sculpture.
 Basan, confusion, ou graisse, ou sécheresse.
 Bédéc, renouvellement.
 Banadu (*Benadad*), fils beau.
 Baladan, il est venu jugeant pour lui-même, ou vanité pour soi-même.
 Baséath, grasse.
 Béthim, aux maisons.

C

Cabalaam, il précipita.
 Cadésin, changés, ou efféminé.
 Caréé, chauve.

Asea, facient Domino.
 Achbor, mus.
 Aars, sol.
 Amutal, calefactus ros.
 Avil (*Evil*), stultus, insipiens.

E

Baalzébub, devorans muscam.
 Baalsalisa, habens tertium.
 Badacar, venit compungi.
 Bethagan, domus horti.
 Bethaccon, domus sculpture.
 Basan, confusio, sive pinguedo, vel siccitas.
 Bédéc, *Apud* LXX, xii, 3, instauratio.
 Banada (*Benadab*), filius decorus.
 Baladan, venit sibi met judicans, vel vanitas pro semetipso.
 Baséath, adipem.
 Bethim, domibus.

C

Cabalaam, *Apud* LXX, xv, 10, precipitavit.
 Cadésin, *Apud* LXX, xxii, 7, commutati, sive effeminati.
 Caréé, calvus.

Jusqu'ici nous avons lu par C simple; désormais il doit être aspiré.

Chabraltha, élection. Nous nous sommes expliqués plus longuement sur ce mot dans les livres des *Questions hébraïques*.
 Charith, coupure.
 Charan, colère, ou percement.
 Chomarim, gardiens du temple.

E

Ezer (*נוזר*), séparé, sanctifié.
 Elehian, part du Seigneur.
 Ephsiba (*הפציבה*), ma volonté en elle.
 Eséliou (*אעליהו*), il est près du Seigneur.
 Ennam, voilà ce que ces choses sont.
 Eennathan (*Elnathan*), vers celui qui donne, ou Dieu donnant.

E est long dans les quatre noms qui suivent :

Eloth (*אילות*), signe du bélier, ou choe.
 Elam (*Ela*), peuple de Dieu, ou pour les portes.
 Elia (*אליה*), du Dieu Seigneur.
 Elacim, résurrection de Dieu.
 Esala, salut du Seigneur.

F

Farfar, creusant, ou dissipations, ou taupes.

Hucusque per C simplicem litteram legerimus, eam aspiratione addita proferendum est.

Chabraltha, electio: super hoc in libris Hebraicarum Questionum plenius disputatum est.
 Charith, *Apud* LXX, xxv, 23, concisio.
 Charan, ira, vel foramen.
 Chomarim, *Apud* LXX, xxiii, 3, editui.

E

Ezer (*נוזר*), separatus, sanctificatus.
 Elehian, pars Domini.
 Ephsiba (*הפציבה*), voluntas mea in ea.
 Eseliou (*אעליהו*), prope Dominum est.
 Ennam, ecce hæc sunt.
 Eennathan (*Elnathan*), ad dentem, sive Deo dante.
 (a) Quatuor nomina, quæ sequuntur, per extensam litteram proferamus.

Eloth (*אילות*), arietis signum, vel arietatio.
 Elam (*Ela*), Dei populus, vel pro foribus.
 Elia (*אליה*), Dei Domini.
 Elacim, Dei resurrectio.
 Esala (b), salus Domini.

(a) Quatuor nomina. Quatuor tantum nomina per extensam litteram proferenda recensuit Hieronymus; et si quinquæ legantur tam in editis quam in libris nam exaratis. Si conjecturis tribuatur locus, nonne *Esala* redundat, quia incipit ab *Jed*, non ab *Aleph* sicut reliqua quatuor, quæ propterea per extensam litteram proferenda sunt Hieronymus. MARTIAN.

(b) Videtur Martiano redundare nomen istud *Esala*, tum quod a *Jed* littera, non ab *Aleph*, ut superiora, incipiat; tum vero quod quatuor dimissæ nomina per extensam litteram Hieronymus proferri dixerit, non quinque.

(c) *Ms.* noster, cum editis pridem libris, *Joiada*.

Ful, ruine, ou qui tombe.
 Facia, le Seigneur ouvrant, ou assumption de la bouche.
 Falasar, prince qui tombe.
 Farurim, déchirés.
 Fasted, action de monter au-delà, ou de franchir.
 Fadaï (*Fadaia*), rédemption du Seigneur.

I

Jéblaam, il absorbe.
 Josabé, où est la sâfiété? ou satiété du Seigneur.
 Jodab (*Joiada*), connaissance du Seigneur.
 Jozachar, mémoire du Seigneur, ou celui qui se souvient.
 Jozabath, dot du Seigneur, ou qui est doté.
 Joaz, où est le pouvoir de retenir? ou force d'arrêter qu'a le Seigneur.
 Joadina (*Joadan*), délicate du Seigneur, ou qui est délicate; tendron.
 Jactel (*Jecthel*), assemblée de Dieu, ou secours de Dieu.
 Jona, colombe, ou bien où est celui qui a reçu le don? ou qui se plaint.
 Jachalia, force du Seigneur.
 Joatham, consommé, ou parfait.
 Jézécia, saisissant le Seigneur, ou force du Seigneur.

F

Farfar, fodientes, sive dissipaciones, vel talpe.
 Ful, ruina, vel cadens.
 Facia, apertient Domino, vel oris assumptio.
 Falasar, cadens princeps, vel cadentem principem.
 Farurim, concisæ.
 Faste, transcensus, sive transgressus.
 Fadaï (*Fadaia*), redemptio Domini.

I

Jebllaam, absorbet.
 Josabé, ubi est saturitas? vel Domino saturatus.
 Jodab (*Joiada*) (c), Domini cognitio.
 Jozachar, Domini memoria, vel qui est memor.
 Jozabab, Domini dos, vel qui est dotatus.
 Joaz, ubi est retinere? vel Domini retentio.
 Joadina (*Joadan*), Domini delicata, sive quæ est delicata, vel tenella.
 Jactel (*Jecthel*), cætus Dei, vel auxilium Dei.
 Jona, columba, vel ubi est donatus? sive dolens.
 Jachalia, fortitudo Domini.
 Joatham, consummatus, sive perfectus.
 Jézecia, apprehendens Dominum, vel fortitudo Domini.

Joahé, où est le frère ? ou frère du Seigneur, ou bien ouvrage du frère.
 Jothaba, péchant contre elle.
 Ididia, aimable du Seigneur, ou son aimable.
 Jérémiahu, élevé du Seigneur.
 Jézania (*Jezonias*), qui entend, ou écoute le Seigneur.
 Jojacin, résurrection du Seigneur, ou le Seigneur ressuscitant, ou celui qui se lève.

M

Masaa (*Messa*), fardeau, ou assumption.
 Matthan, choses données, ou donnant.
 Manem, consolant.
 Manaa, consolation, présent, sacrifice.
 Médou, leurs eaux.
 Moechota (מכחור), ses plaies.
 Moechoth, plaies.
 Marodach, amère, arrogance, ou contention.
 Messalem (*Messulam*), rendant, ou rendue.
 Maséna, seconde.
 Mazaroth, zodiaque, que les mathématiciens divisent en douze signes.
 Moloch, roi.
 Meshi, variété.

Joahé, ubi est frater? vel Domini frater, sive factura fratris.
 Jothaba, peccantes in ea.
 Ididia, amabilis Domini, vel amabilis ejus.
 Jeremiahu, excelsus Domini.
 Jezania (*Jezonias*), audiens, vel auscultans Dominum.
 Jojacin, Domini resurrectio, vel (a) Domino suscitante, sive qui est consurgens.

M

Masaa (*Messa*), onus sive assumptio.
 Matthan, donata, vel donans.
 Manem, consolans.
 Manaa, *Apud* LXX, vin, 2; et xvii, *sapre*, consolatio, sive munus, aut sacrificium.
 Médou (δ), aque eorum.
 Moechota (מכחור), plage ejus.
 Moechoth, plage.
 Marodach, amara arrogantia, sive contentio.
 Messalem (*Messulam*), reddens, vel reddita.
 Maséna, secunda.
 Mazaroth, *Apud* LXX, xxiii, 5, ζωδία; qua duodecim signa mathematici asserunt.
 Moloch, rex.

(a) Idem me. vel Domini suscitatio. Veteres edidi, vel suscitatio duntaxat.
 (b) Médou, aque eorum. Médou Græce Μῆδων, id est, Medorum cap. xvi, 6, in Hebræo מדי, Madai. MARTIAN.
 (c) Sic lego, nulliusque dubio, hunc esse Nebahaz IV Reg. xvii, 31. Hebræico Nibehaz scribitur: penes LXX in Alexandrin. cod. Νιβάζ; in Complut. Νιβάζ; Hætorum, sive Colchorum Dei nomen, quod interpretatur remotus videns: ex scilicet Sol, qui lustrat ex colorum sublimitate terrarum spatia. Ipsa quoque auctoris nostri expositio ita legendum persuadet: nimirum Nebahaz a prophetavit. et tunc. Melius tamen legeretur Nabaz ut naba, prophetavit; et az significaret, tunc. MARTIAN.

Mageddo, à cause de la tentation.
 Mathania, don de Dieu.
 Méchonoth, appuis, en grec βάσις; ou υποθήματα.
 Masséphath, action d'épier, ou contemplation.
 Mérodach, envoyant l'amertume sur.
 Mamzamaroth, tridents, ou fourches, en grec ἀνάδιπυρρα.

N

Naboé, prophète, ou qui prophétise.
 Naaman, leur ornement, ou leur commotion.
 Nergal, lampe du monceau.
 Nabaa, alors il prophétisa, ou commencement de la séance.
 Noesthan, leur airain.
 Ninive, qui est enceinte, ou germe de beauté, ou ravissant.
 Nesrach, fugitif jeune, ou tentation légère.
 Néchota, mère storax, ou aromates.
 Nécho, frappés.
 Nabuchodonosor, prophétie de la bouteille étroite, ou prophétisant un signe de cette sorte, ou action de s'asseoir pour la connaissance de la difficulté.
 Noostha, son airain.

Meshi, *Apud* LXX, xxii, 13, varietas.
 Mageddo, de tentatione.
 Mathania, donum Dei.
 Mechonoth, *Apud* LXX, xvi, 17, fulture: quas βάσις, vel υποθήματα possumus dicere.
 Massephath, speculatio, sive contemplatio.
 Merodach, amaritudinem immittens.
 Mamzamaroth, in Hebr. xxv, 14, tridentes, vel fuscimula, quas Græci ἀνάδιπυρρα; vocant.

N

Naboe, propheta vel prophetans.
 Naaman, decus sive commotio eorum.
 Nergal, lucerna cervi.
 Nabaa (e), prophetavit tunc, sive sessionis initium.
 Noesthan, as eorum.
 Ninive, feta, sive germen pulchritudinis, vel speciosæ.
 Nesrach, fugitivus tener, vel tentatio tenera.
 Nechota, *Apud* LXX, xx, 13, styracem ejus, vel aromata.
 Necho, percussus.
 Nabuchodonosor, prophetia lagunculæ angustæ, sive prophetans istiusmodi signum, sive sessio in agnitione angustiarum.
 Noostha, as ejus.

Nabuzardan, } il prophétisa les pelles vulgaires-
 ailleurs } ment appelées vans à vanner, ou
 Nabuzardan, } prophétie du jugement étranger.
 Nathania, le Seigneur donnant.

R

Réhab, ascension, ou lieux élevés.
 Ramalia, élevé du Seigneur.
 Raason (*Rasin*), course, ou complaisance, soin de plaire, en grec plus expressivement εὐδοξία.
 Raosaris, prince eunuque, ou maître, chef eunuque.
 Rabsacé, prince baisant tendrement, ou se multipliant par le baiser.
 Raphès, oiseaux, ou course de la bouche.
 Rablai, beaucoup des choses-ci, ou choses nombreuses.
 Ruma, élevée.
 Reblath, celle-ci nombreuse, ou multitude.

S

Sunem, dents, ou vêtement d'écarlate, ou variété.
 Samarie, gardée.
 Sabath, repos, interruption.
 Sir (סיר), bassin, ou marmite que l'on appelle vulgairement pot-au-feu.
 Saddéroth (σάδερωθ), murs, ou portiques publics.

Nabuzardan, al. Nabueardan (a), prophétavit palas, que ventilabra vulgo nuncupant, sive propheta alibi Judicii.
 Nathania, dante Domino.

R

Rehab, ascensio, sive excelsa.
 Ramalia, excelsus Domini.
 Raason (*Rasin*), cursus, vel complacitio, sive placencia, quam significantius Græci εὐδοξίαν vocant.
 Raosaris, princeps eunuchus, sive magister, aut major eunuchus.
 Rabsace, princeps deosculans, sive multus osculo.
 Raphes, *Apud* LXX, xviii, 17, volucres, sive cursorum avis.
 Rablai, multam hæc, sive multa.
 Ruma, excelsa.
 Reblath, multam istam, sive multitudinem.

S

Sunem, dentes, vel coccinum, sive varietas.
 Samaritan, custodiam.
 Sabath, requies, vel intermissio.
 Sir (סיר), lebes, vel aula, quam vulgo ollam vocant.

(a) Nabuzardan.... palas. Observandum diligenter quod tempore Hieronymi palas vulgo fuerint nuncupate ventilabra. Haque in Evangelio idem est habens ventilabrum in manu sua, et foras palam in manu sua. MARTIAN.
 (b) Sir, lebes, vel aula, etc. Antiquis, ut videt, ante erat quod apud nos olla dicitur. Unde antea exta, que in aulis coquebantur, dicebant; id est elixa. *Apud* Plautum Anl. 48 habes eulam custam auri. MARTIAN.

Sabia, chevreuil, ou dommages.
 Sela, toujours.
 Sémath, entendant.
 Saalum, rendant.
 Salmanasar, parfait pour le lien, ou pour enchaîner.
 Sapharvaïm, livres, ou lettres.
 Secheothbanoth, }
 ailleurs } tentes ou ombrages de filles.
 Sochothanoth, }
 Sennachérib, prenant, ou levant les choses désertes.
 Sobnas, s'asseyant, ou revenant.
 Saesdéma, air pestilential, plus expressivement en grec ἀνιμοσποσία.
 Sarasar, prince de la tribulation.
 Saphan (*Saphan*), sa lêvre.
 Sadémôth, champs, ou régions.
 Saraïa, lié.
 Saphania, le Seigneur cacha, ou protection du Seigneur.

Tous les noms qui vont suivre sous la rubrique T doivent être prononcés avec aspiration.

T

Thaphsé, irridignant, ou retard de la pierre d'achoppement.

Saderoth, περιβολοί, mœnia, vel porticus publice, *Apud* LXX, xi, 15.
 Sabia, caprea, vel damna.
 Sela, semper.
 Semath, audiens.
 Saalum, reddens.
 Salmanasar, perfectus vinculo, vel ad vincendum.
 Sapharvaïm, libri, vel litteræ.
 Secheothbanoth, al. Sochothanoth, tabernacula, vel umbracula filiarum.
 Sennacherib, tollens, vel levans deserta.
 Sobnas, sedens, vel revertens.
 Saesdema, pestilens aer: quam Græci significantius ἀνιμοσποσίαν vocant.
 Sarasar, princeps tribulationis.
 Saphan (*Saphan*), labium ejus.
 Sadémôth, *Apud* LXX, xxiii, 5, arca, vel regiones.
 Saraïa, vinculus.
 Saphania, abscondit Dominus, vel protectio Domini.

Omnia nomina, que per T litteram subdita sunt, aspiratione addita sunt proferenda.

T

Thaphse, indignans, sive sessio offensendiculi.

Bosra, dans la tribulation.
Baladan, venant à juger.
Bel, vétusté, ou sans.

C

des Cithiens (*Cethim*), des coupés, ou plaies de la consommation.
de Carthage, de la recherche.
à Cyrus, à l'héritier.

C est aspiré dans les deux noms qui suivent :
Chalané, tous.
Chelciau (חלקיאו), ma part est le Seigneur.

D

Dimaon (*Dibon*), le chagrin leur suffit.
Déséth, action de fouler aux pieds, ou onction.
Dodanim, d'oncles paternels.

E

Emmanuel, Dieu avec nous.
Elsalé, pour l'ascension.
Eglaim, veaux, ou génisses.
Ezaon, vision.

E est long dans les trois noms qui suivent :

Elamites, leur tas de pierres, ou prêts, ou qui méprisent.
Elim, bélier, ou manquant.
Epha, dissous, ou répandant.

Bosra, in tribulatione.
Baladan, veniens eam iudicare.
Bel, vetustas, sive absque.

C

Citiorum (*Cethim*), concisorum, sive plagæ consumptionis.
Carthaginis, scrutationis.
Cyro, hæredi.
Duo nomina, quæ sequuntur, per aspirationem legerunda sunt.

Chalane, omnes.
Chelciau (חלקיאו), pars mea Dominus est.

D

Dimaon (*Dibon*), sufficit eis meror.
Deseth, in Hebr. xx, 10, calcatio, vel unctio.
Dodanim, patruales.

E

Emmanuel, nobiscum Deus.
Elsale, ad ascensum, sive consensum.
Eglaim, Apud LXX, xv, 8, vituli, vel juvenæ.
Ezion, in Hebr. i, 1, visio.

Tria nomina, quæ sequuntur, per extensam proferenda sunt litteram.

Elamite, λθολόγων eorum, sive comparati, aut despicientes.
Elim, Ubi supra apud LXX, aries, sive difficiens.

Facéé, ouvrant.
Fud, revêtez.

G

Géhim, osse.
Gozam, leur noix.

I

Jasub, revenant.
Jaas (*Jassa*), demi, ou il fut.
Joach, dont il est le frère; et mieux proclamant, ou glorifiant.
Jérusalem, vision de la paix.

L

Laisa, lion.
Luth, mâchoires, joues.
Lud, utile, ou déclinant, ou prêt à Dieu!

M

Madian, iniquité.
Magro (מגרו), à la gorge, ou du gosier.
Machmas, tribut de la ferme, ou d'après le tacher.
Madabéna, depuis son saut.
Mempbis, par la bouche.
Marodach, amère contrition, ou insolence.
Mosoch, qui prennent.

Epha, resolutus, vel effundens.

F

Facee, aperiens.
Fud, Apud LXX, lxy, 19, induite.

G

Géhim, fossæ.
Gozam, nux eorum.

I

Jasub revertens.
Jaas (*Jassa*), dimidium, vel fuit.
Joach, cujus est frater : sed melius confitens, sive glorificans.
Jerusalem, visio pacis.

L

Laisa, leo.
Luth, maxilla, sive genæ.
Lud, utilis, vel declinans, sive utinam.

M

Madian, iniquitas.
Magro (מגרו), gutturi, vel de fauce.
Machmas, villæ tributum, sive de tactu.
Madabena, a sultu ejus.
Memphis, ab ore.
Marodach, amara contritio, sive proccacitas.
Mosoch, capientes.

Nabao, prophétie, ou qui viennent.
Nemrim, des léopards, ou des apostats.
Ninévé, enceinte, ou germe de beauté, ou ravissante.
Nasarach, germe faible, ou tendre.
Nabo, action de s'asseoir, ou qui survient.

O

Ozia, force du Seigneur.
Oronim, trou du chagrin.

R

Ramélia, élevé du Seigneur.
Béséph, pavé.
Rabba (רב), beaucoup de choses, multitude.

S

Sorec, excellente, ou élue.
Sicéra, ivresse.
Séraphim, ardents, ou qui allument.
Siloa, envoyé.
Sion, sommet du roc.
Sabaoth, des armées, ou des vertus, ou des milices.
Samarie, leur garde.
Suphir, inutile.
Sabama, enlevant la hauteur.
Sargan, prince du jardin.

N

Nabao, prophetia, vel venientes.
Nemrim, pardorum, sive apostatarum.
Nineve, futa, vel germen pulchritudinis, aut speciosa.
Nazareth, germen molle, vel tenerum.
Nabo, sessio, vel superveniens.

O

Ozia, fortitudo Domini.
Oronim, foramen meroris.

R

Ramelia, excelsus Domini.
Reseph, λθόστρονον.
Rabba (רב in Hebr. i, 11), multa, vel multitudo.

S

Sorec, optima, vel electa.
Sicera, Apud LXX, v, 11, chrietas.
Séraphim, ardentes, vel incendentes.
Sion, specula.
Sabaoth, exercituum, sive virtutum, vel militiarum.
Samariam, custodiam eorum.
Suphir, irritum.
Sabama, tollens altitudinem.

TOME III.

Sobnam, siégeant, ou revenant.
Sisaim (*Sabaim*), sortant.
Saron, prince du chagrin, ou chantant la tristesse.
Sarusar, prince de la tribulation, ou élévation.
Sabalm, captifs.
Sabé, captivité.

T

Tabél, Dieu bon.
Tanis, ordonnant des choses humbles.

Z

Zacharie, qui se souvient du Seigneur.

DU PROPHETE OSEE.

B

Béérj, mon puits, ou en lumière.
Baalim, dans les supérieurs, ou qui ont, ou hommes.

D

Débélaim, masses de figures.

I

Jotham, consommation du Seigneur, ou perfection.
Jezrael, semence de Dieu.
Jarib (*Jarim*), jugeant ou vengeant.
Jérbéél, jugement de Dieu, ou le supérieur jugeant.

Sargan, princeps horti.
Sobnam, sedens, vel revertens.
Sisaim (*Sabaim*), egrediens.
Saron, princeps meroris, vel cantans tristitiam.
Sarasar, princeps tribulationis, sive elatio.
Sabaim, captivi.
Sabe, captivitas.

T

Tabeel, bonus Deus.
Tanis, mandans humilia.

Z

Zacharia, memor Domini.

DE OSEE PROPHETA.

B

Beeri, puteus meus, vel in lumine.
Baalim, in superioribus, vel habentes, aut viri.

D

Debelaim, palatæ.

I

Jotham, Domini consummatio, sive perfectio.
Jezrael, semen Dei.
Jarib (*Jarim*), dijudicans, vel ulciscens.
Jerebeel, judicium Dei, vel dijudicans superior.

M
Maamad (*Machmas*), désirable.
Ⓞ
Osée, sauvant, ou sauvé.
On, inutilité, ou douleur, ou iniquité.
S
Salmana, consommé, ou parfait.
Saboim, arrêté, ou qui se tiennent debout.

D'AMOS.

A
Amos, fort, ou robuste, ou déracinant le peuple.
Accareum, pâturages du troupeau, ou dans les pâturages, en grec *ἐν ποιμανοροποιῶσι*.
Amésia, fort du Seigneur, ou soulageant le peuple.

G
Gaza, sa force.
Gag, dôme, c'est-à-dire toit.

M
Malchuo, notre roi.

M
Maamad, *Apud LXX*, vi, *In Hebr.* ix, *Machmas*, desiderabilis.

Ⓞ
Osce, salvans, vel salvatus.
On, *Apud LXX*, iv, 16 et x, 5, et viii, inutilitas, vel dolor, sive iniquitas.

S
Salmana, consummatus, sive perfectus.
Saboim, statio, sive stantes.

DE AMOS.

A
Amos, fortis, sive robustus, vel populum avellens.
Accareum, gregis pascua, sive in pascuis, quod Græce dicitur, *ἐν ποιμανοροποιῶσι*.
Amesia, fortis Domini, vel populum levans.

G
Gaza, fortitudo ejus.
Gog (*Apud LXX*, vii, 1), *ῥῶμα*, id est, tectum.

M
Malchon, rex noster.

(c) *Morasthi, hares meus*. Tertia est dissimilitudo codicum manuscriptorum, et editorum librorum in minoribus prophetis ab hoc Michæ loco, ut dicitur universum in illis opus fuisse descriptum; nam que in his exemplaribus nomina præstant sub Michæ, in aliis leguntur sub Jona, et sic in reliquis. Que cum manifeste in cunctis exemplaribus sint perturbata errore antiquorum libratorum omnia ac singula propria locis restituere curavi. Variantes autem lectiones, quia frequentiores sunt, majusque postulant spatium scribendi, ad finem libri reperient homines studiosi. MARTIAN. — Duo Collectini mss. 4354 et 4351, citante Martiano, ad libri hujus caulem, tantum habent *hæres*. Ab Hieronymo autem, epist. 53, ad Paulinum, *Michæas de Morasthi colares Christi* appellatur.

R
Réphan, votre ouvrage, ou votre repos.
S
Sarpath, incendie.
T
Théman, austère.
Thécué, trompette, clairon, ou battement (en musique), appelé en grec *χρονόγιόν*.

DE MICHÉE.

A
Achaz, tu saisisras, ou tenant.
Anacim, humilité qui refuse.

M
Micha, qui est ici? ou qui est celui-là?
Morasthi, mon héritier.

N
Nemrod, apostat.

DE JOEL.

F et I
Fétuel, largeur de Dieu, ou Dieu ouvrant.
Joel, commençant, ou il est de Dieu.

R
Rephan, factura vestra, vel requis vestra.

S
Sarpath, *In Hebr.* iv, 11, incendium.

T
Theman, austère.
Thécue, tuba, vel buccina, sive percussio: quum Græci *χρονόγιόν* vocant.

DE MICHÆA.

A
Achaz, apprehendes, vel tenens.
Anacim, *Apud LXX*, ii, 10, humilitas renuens.

M
Micha, quis hic? adverbium loci: vel quis iste?
Morasthi (c), hares meus.

N
Nemrod, apostata.

DE JOEL.

F et I
Fetuel, latitudo Dei, vel aperiens Dens.
Joel, incipientes, vel est Dei.

D'ABDIAS.
Abdias, serviteur du Seigneur.
DE JONAS.
A et R
Amathi, ma vérité, ou mon fidèle.
Jonas, colombe, ou qui se plaint.
Joppé, beauté.

DE NAHUM.

E, N et S
Eleséens, appelés.
Ninive (*Ninive*), ravissante.
Nahum (all. *Naum*), consolateur.
Sénam, abondance.
Saraphad, incendie.

D'ABACUC.

Abacuc, embrassant.

DE SOPHONIE.

A, G et S
Amaria, le Seigneur disant.
Godalia, le Seigneur glorifié, ou magnifique.
Sophonie, le cachant.

D'AGGÉE.

A, I, S et Z
Aggée, de fête, ou solennel.

DE ABDIA.

Abdia, servus Domini.

DE JONA.

A et I
Amathi, veritas mea, vel fidelis meus.
Jona, columba, vel dolens.
Joppe, pulchritudo.

DE NAHUM.

E, N et S
Elesæi, advocati.
Ninive (*Ninere*), speciosa.
Nahum (al. *Naum*), consolator.
Sénam, abundantia.
Saraphad, incendium.

DE AMBACUC.

Ambacuc, amplexans.

DE SOPHONIA.

A, G et S
Amaria, dicente Domino.
Godalia, magnificatus Dominus, vel: magnificus.
Sophonia, abscondens eum.

DE AGGÆO.

A, I, S et Z
Aggæus, festus, sive sollemnis.

Josédec, juste du Seigneur, ou justifié.
Salathiel, solliciteur du Seigneur, ou demande du Seigneur.
Zorobabel, prince, ou maître de Babylone, ou translation étrangère, ou né dans Babylone.

DE ZACHARIA.

A, C, R et S

Addo, son serviteur, son témoin, sa force.
Asael, ouvrage de Dieu.
Ananél, grâce de Dieu.
Chasélen, son espérance.
Ragom, hiver, ou grand délit.
Rama, élevée.
Sabat (all. *Sabath*), sceptre ou verge.
Sédrach (*Hadrach*), mon beau.

DE MALACHIE.

E, M et T

Elie, Dieu Seigneur.
Malachie, mon ange.
Thesbites, captivant.

DU PROPHÈTE JÉRÉMIE.

A

Anatoth, réponse, ou signe qui répond, ou obéissance.
Amon, fidèle, ou qui nourrit, ou fardeau.

Josédec, Domini justus, sive justificatus.
Salathiel, petens Domini, vel petitio Domini.
Zorobabel, princeps, vel magister Babylonis, sive aliena translatio, vel ortus in Babylone.

DE ZACHARIA.

A, C, R et S

Addo, servus, sive testis ejus, vel fortitudo ejus.
Asael, factura Dei.
Ananél, gratia Dei.
Chasélen, spes ejus.
Ragom, hiems, sive multum delictum.
Rama, excelsa.
Sabat, al. *Sabath*, sceptrum, vel virga.
Sédrach (*Hadrach*), decorus meus.

DE MALACHIA.

E, M et T

Elia, Deus Dominus.
Malachi, angelus meus.
Thesbites, captivans.

DE PROPHETA JEREMIA.

A

Anatoth, responsio, sive respondens signum, vel obedientia.
Amon, fidelis, vel nutriens, sive onus.

Achbor, souris.
 Ananie, grâce dissipée, ou grâce de Dieu.
 Azor, aidé.
 Amasia, ouvrage de Dieu.
 Ananéel, à qui Dieu a donné.
 Asédémeth, champs, ou environs de la ville.
 Ananéel, grâce de Dieu.
 Azécha, fermée au verrou, ou robuste.
 Abania, grâce du père.
 Ania, grâce du Seigneur, ou le Seigneur donnant.
 Abdiel, servant Dieu.
 Abdemélech, serviteur du roi.
 Asa, ouvrage.
 Aphrée, fureur étrangère, ou vie dissipée et divisée.
 Azau (*Esau*), sa force.
 Aroer, creusée en dessous, et mieux tamarin.
 Alasa, triple, ou consternée.
 Ahi (*Haï*), question, ou vallée, ou il vit.
 Arpath, guérissant.
 Aschenez, feu ainsi répandu.
 Amuthal (*Amithal*), rosée chauffée.
 Avil (*Evlmerodach*), sot, insensé.

Achbor, mus.

Anania, gratia dissipata, sive gratia Dei.
 Azor, adjutus.
 Amasia, factura Dei.
 Anameel, cui donavit Deus.
 Asedemeth, *Apud* LXX, xxxviii, 40, arva, vel suburbana.
 Ananeel, gratia Dei.
 Azecha (*a*), clausum pessulo, vel robustum.
 Abania, patris gratia.
 Ania, gratia Domini, vel donans Dominus.
 Abdiel, serviens Deo.
 Abdemélech, servus regis.
 Asa, factura.
 Aphree, furor alienus, sive vita dissipata, atque discessa.
 Azau (*Esau*), fortitudo ejus.
 Aroer, suffossa, sed melius myrice.
 Alasa, triplex, vel contemnata.
 Ahi (*Haï*), questio, vel vallis, sive vivit.
 Arpath, sanans.
 Aschenez (*b*), ignis ita aspersus.
 Amuthal, al. *Amithal*, calcifactus ros.
 Avil (*Evlmerodach*), stultus, insipiens.

(a) Azecha, clausum, pessulo, etc. Desunt in editis ante hanc Nomina isthac duo, *Azcha* et *Abania*. Inter ms. codices nonnulla quoque est discrepantia, nam Collectimus 491 ita legit, *Azcha desertatum, vel robustum*; alii aut nos edidimus. MARTIAN. — Duo hæc nomina, *Azcha*, et *Abania*, neque vulgari libri ante Martianum, neque ms. noster agnoscunt.
(b) Aschenez, ignis, etc. Nomen *Aschenez* interpretatur supra positum in libro Genesis cum variantibus lectionibus codicum mss. qui hoc loco inter se plane consentiunt. MARTIAN.
(c) Bel, vetustas. Ex Judithæ libro translata sunt in Jeroniam nomina *Bethulæ* et *Holophernis*, quorum nullum existat vestigium in vetustioribus exemplaribus manu exaratis. Neque unquam crediderim a Philone Judæo in hoc opere fuisse posita. MARTIAN.

B

Buz, dédain, mépris.
 Baruch, béni.
 Baalis (*Baalim*), ayant un homme.
 Baasa, l'ouvrage venant.
 Bosor (*Bosra*), tribulation.
 Bel, vélu.

C

Cariatharim, cité des clairières, ou des forêts.
 Colaia (*Colias*), la voix a été faite.
 Cédron, triste chagrin, ou douleur.
 Cariatham, leur cité, ou forteresse.
 Carioth, rencontre du signe.

C, simple jusqu'ici, est désormais aspiré.

Cheleia (*Helcia*), part du Seigneur.
 Chabouim (*Chabasin*), main, ou tas d'épines, et mieux préparation, quoique la plupart des interprètes hébreux l'expliquent par tartellette, par gâteau de farine, de miel et d'huile.
 Chamoam, semblable à eux.
 Charmamos (*Carmamis*), agneau réuni au troupeau, ou connaissance.
 Chamos, rassemblé.

B

Buz, despectus, sive contemptus.
 Baruch, benedictus.
 Baalis (*Baalim*), habens virum.
 Baasa, veniente factura.
 Bosor (*Bosra*), tribulatio.
 Bel (*c*), vetustas.

C

Cariatharim, civitas saltuum, sive silvarum.
 Colaia (*Colias*), vox facta est.
 Cedron, tristis meror, sive dolor.
 Cariatham, civitas, vel oppidum eorum.
 Carioth, occursum signi.
Hucusque per C simplicem litteram legerimus: exin aspiratione addita profectendum est.
 Cheleia (*Helcia*), pars Domini.
 Chabonim, *Chabasin*, *apud* LXX, xiii, 3, *chabonim*, manus, vel acervus spinarum; sed melius præparations, licet plerique Hebræorum libum, vel crustulam significari putent.
 Chamoam, similis eis.
 Charmamos (*Charchamis*), agnus congregatus, sive agnitus, quasi sarmentum.
 Chamos, congregans.

D

Dedan, ce jugement, ou un tel jugement.
 Balala, le Seigneur puissant, ou pauvre du Seigneur.
 Dibon, assez intelligent.
 Déblathaim, leurs masses de figues.

E

Enom, voilà ces choses, ou ils vont.
 Elnathan, vers celui qui donne, ou ajoute, ou bien don de Dieu.
 Elasa, pour faire.
 Ezriel, aidé par Dieu.
 Esébon, pensée du chagrin.

E, bref jusqu'ici, est long désormais.

Elam, opposés, ou abjects, ou apaisés.
 Elisama, mon Dieu écoutant.
 Efaï, ma désertion.
 à Elisama, le Seigneur écoutant.
 Elom (*Helon*), armée de la force.

F

Fésor (*Phesur*), bouche de la noirceur.
 Fathurs, trompé, foulé aux pieds, ou bouchée assurée.
 Farao nécho, dissipant les choses préparées.

G

Gamaria, le Seigneur rétribuant, ou le Seigneur achevant.

D

Dedan, hoc iudicium, sive tale iudicium.
 Balala, hauriens Dominus, vel pauperculus Domini.
 Dibon, astis intelligens.
 Deblathaim, palthea eorum.

E

Enom, ecce hæc, sive sunt.
 Elnathan, ad dantem, sive addentem, vel donum Dei.
 Elasa, ad faciendum.
 Ezriel, adjutus a Deo.
 Eschon, cogitatio meroris.
Hucusque per E brevem litteram legerimus: exin per extensum legamus elementum.

Elam, oppositi, sive abjecti, vel compositi.
 Elisama, Deus meus audiens.
 Efaï, defectio mea.
 Elisame, Domino audiente.
 Elom (*Helon*), exercitus fortitudinis.

F

Fesor (*Phesur*), os nigredinis.
 Fathurs, deceptus, calcatus, sive buccella confirmata.
 Farao necho, dissipans præparata.

G

Gamaria, retribuens Dominus, sive consummans Dominus.

Garab, gale, ou long exil.
 Gamuel (*Beth-Gamul*), rétribution.

I

Jérémie, élevé du Seigneur.
 Jéchonia, préparation du Seigneur, ou ainsi fait.
 Jézonia, écoutant le Seigneur.
 Jégdaliou (*Jegedelias*), le Seigneur magnifique.
 Jouchal, robuste et fort.
 Jérémia, craignant le Seigneur.
 Jonathan, don du Seigneur, ou il donna une colombe.
 Juchal, puissant.
 Joanam, il était donnant, ou don du Seigneur.
 Jazer, secouru.

M

Mésaïa (*Mezaiha*), ouvrage du Seigneur.
 Moréthi (*Morasthi*), mon héritier.
 Moloch, roi.
 Mathanna (*Matthan*), présent et don.
 Melchia, mon roi.
 Masépha, reconnaissance, ou contemplation.
 Magdalo, à la magnificence, ou tour.
 Méphaath, choc de l'eau.
 Maon (*Beth-Maon*), habitation.
 Melcham, leur roi.
 Marodach, amère contrition, ou impudence.
 Medon (*Mezon*), qui mesurent.

Garab, scabies, sive incolatus multus.
 Gamuel (*Beth-Gamul*), retributio.

J

Jeremia, excelsus Domini.
 Jechonia, preparatio Domini, vel sic factus.
 Jezonia, auscultans Dominum.
 Jegdaliou (*Jegedelias*), magnificus Dominus.
 Jouchal, robustus et fortis.
 Jeraï, timens Dominum.
 Jonathan, Domini donum, vel columbam dedit.
 Juchal, potens.
 Joanam, erat donans, vel Domini donum.
 Jazer, auxiliatus.

M

Mesaïa (*Mezaiha*), factura Domini.
 Morethi (*Morasthi*), hæres meus.
 Moloch, rex.
 Mathanna (*Matthan*), mms et donum.
 Melchia, rex meus.
 Masépha, speculatio, sive contemplatio.
 Magdalo, magnificence, sive turris.
 Méphaath, aqua impetus.
 Maon (*Beth-Maon*), habitaculum.
 Melcham, rex eorum.
 Marodach, amara contritio, sive impudentia.
 Medon, *Mezon* *Apud* LXX, xxvii, 11, melientes.

N

Néoléamites, héritage d'un certain homme.
Nathania, don du Seigneur, ou le Seigneur donna.
Nergel, lanterne du monécau.
Nabuzabaru (*Nabusezban*), temps foulé aux pieds.
Nécho, celui-là prêt.

O

Omré (*Emmer*), parole.
Sauf ce mot, les quatre noms qui suivent doivent se lire par O long.

Ophaz, or épuré au feu, en grec $\omega\phi\alpha\zeta$.
Ojadés (*Jojada*), sa science, ou lui-même connu, ou science du Seigneur.
Osai, il me sauvera.
Oronaim, trou du chagrin.

R

Réhab, quadrigé, ou qui monte.
Rabsaris, prince eunuque.
Rabmag, prince de la nourriture.
Rablatha, celle-ci beaucoup de choses, ou celui-là beaucoup.

S

Sédécias, juste du Seigneur.

N

Neeleamites, hereditas ejuſdam.
Neria, lucerna Domini.
Nathania, donum Domini, vel dedit Dominus.
Nergel, lucerna aearvi.
Nabusabaru (*Nabusezban*), calculum tempus.
Necho (a), paratus iste.

O

Omré (*Emmer*), verbum.
Excepto hoc nomine, quatuor quæ sequuntur per extensam vocalem legenda sunt.
Ophaz, obrizum. Est autem genus sari quod Greci $\omega\phi\alpha\zeta$ vocant.
Ojadæ (*Jojada*), ejus scienti, sive ipse cognovit, vel Domini scientia.
Osai, salvabit me.
Oronaim, foramen mœroris.

R

Réhab, quadriga, vel ascendens.
Rabsaris, princeps eunuchus.
Rabmag, princeps cibi.
Rablatha, multa hæc, vel nullum iste.

S

Sédécia, justus Domini.

(a) *Necho, paratus iste*. De nomine *Holofernis*, quod hic in editis legitur, dicimus supra mutatum esse e Judicis libro, quem in canonem Scripturarum divinarum Judei non admittunt. Satis vero mihi videtur ad scripserunt veterum, et editorum liberorum corrigendum errorem, quod positum sit nomen illud ab illi incipientis, cum iis que ab illis habent N. MARTINI.

Sior, firmament nouveau, ou trouble.
Sor, fort, ou pierre, ou Tyr.
Sésac (שש), lin de sac, ou main du sac.
Sélom, transporté, ou restituant.
Samaia, écoutant le Seigneur.
Saphané, sa levée.
Salom, rétribuant, ou pacifique.
Séphéla, humble, ou champêtre.
Sélémia, le Seigneur rendant.
Saraia, il fut prince.
Saphatia, le Seigneur juge.
Sarazar, prince de la tribulation.
Samagar (*Sémegarnabai*), nom de l'étranger.
Sarsachim, prince du cadavre, ou de la ruine.
Saphan, porc-épic, lièvre, hérisson, ou leur lièvre.
Sabama, haussant celui qui est élevé.
Ségon (*Séon*), discours inutile.

T

Taphnas, bouche insensée du serpent, ou signe couvert.
T est aspiré dans les deux noms qui suivent:
Thoph (*Thopheth*), géhenne, ou danger de la bouche.
Thaamath (*Thanehumeth*), il donna l'indignation, ou la hile.

Sior, in Hebr. n. 18, firmamentum novum, vel turbidum.
Sor, Apud LXX, xxi, 13, fortis, vel petra, sive Tyrus.
Sesac (שש), byssus sacces, sive manus sacci.
Selom, translatus, sive restituens.
Samaia, audiens Dominum.
Saphane, labium ejus.
Salom, retribuens, sive pacificus.
Sephela, Apud LXX, xxxix, 44, humilis, sive campestris.
Selemia, reddente Domino.
Saraia, princeps fuit.
Saphatia, judicat Dominus.
Sarasar, princeps tribulationis.
Samagar (*Semegarnabi*), nomen advenæ.
Sarsachim, princeps cadaveris, vel ruina.
Saphan, chirogrillus, lepus, vel hericis, sive labium corum.
Sabama, attollens excelsum.
Segon (*Seon*), loquela inutilis.

T

Taphnas, insanum os serpentis, sive opertum signum.
Dua nomina quæ per T litteram sequuntur, aspiratione addita sunt legenda.
Thoph (*Thopheth*), gehenna, vel periculum oris.
Thaamath (*Thanehumeth*), dedit indignationem, sive hilem.

DE DANIEL.

A

Asfanez, dompteur de chevaux.
Ananie, grâce de Dieu.
Aldnégo, en servant je me fais.
Amalasar, le prince dit.
Arioch, réduisant à la solitude.
Assuérus, son vestibule, ou béatitude.
Astiage, volonté, ou conseil de la réjouissance.
Ambacum, les embrassant, ou les recevant.
Artaxerxès, lumière pénétrant les ténèbres.

B

Balthasar, cheveu de la tête.
Bari, en changeant, ou puis, ou dans le ventre.
Bel, vétusté.

D

Dura (*oil. Duram*), parlant.

E

Elam, séculaires, ou éternelles.

DE DANIELE.

A

Afanez, equorum domitor.
Anania, gratia Dei.
Abdenago, serviens taceo.
Amalasar (a), dixit princeps.
Arioch, ad solitudinem redigens.
Assuerus, strium ejus, vel beatitudo.
Astiage, voluntas, vel consilium fortivitas.
Ambacum, amplexans eos, sive suscipiens eos.
Artaxerxes, lumen silentio tentans.

B

Balthasar, capillus capitis.
Bari, in commutando, sive putei, vel in ventre.
Bel, vetustas.

D

Dura, al. *Duram*, loquens.

E

Elam, secularia, vel sempiterna.

F

Forthommin, division parfaite du peuple glorieux. Nous avons dit là dessus toute notre pensée dans les livres des *Questions Hébraïques*.

I

Joacim, de qui est la préparation, ou préparation du Seigneur.
Jezehiel, fort du Dieu, ou saisissant Dieu.
Jezania, son oreille, ou le Seigneur écoutant.
Johad, ennemi, ou il est père.
Isimoth, il amènera la mort.
Isar, changée, ou très-petite.
Jézael, il est le chemin.
In, il fut, ou mesure.

M

Misacl, quel est le salut du Seigneur?
Misac, quel est le rire? ou de la joie.
Mané, il a compté.
Michael, qui est comme Dieu?

P

Perses, essayant.

F

Forthommin (b), divisio perfecta populi gloriosi. Et de hoc quid nobis videatur, in libris Hebraicarum Questionum plenus diximus.

I

Joacim, cujus est preparatio, vel Domini preparatio.
Jezehiel (c), fortis Dei, vel apprehendens Deum.
Jezania, auris ejus, vel auscultante Domino.
Johad, inimicus, sive est pater.
Isimoth, adducet mortem.
Isar, immutata, vel parvula.
Jezael, est iter.
in, fuit, vel mensura.

M

Misacl, qua salus (d) Domini?
Misac, qui risus? vel de gaudio.
Mane, numeravit.
Michael, quis ut Deus?

P

Persæ, tentantes.

(a) *Amalasar, dixit princeps*. In Hebræo *Amalasar*, vel *Hammelsar* secundum Massoreticam punctationem. *Amalasar* autem venit in Latinam linguam, circumcisio tribulationis; non, dixit princeps. Sed observandum diligenter Philonem hujus operis primum conditorum promissio ei indifferenter accepit litteram *trads* et *sin*, *Sar* et *Sar*; et antea *Saphan* et *Saphat*. Deinde exemplaria Græcorum diversimode legunt, Αμειλας *Amelias*, et Αμειρας *Amersar*, justa quem ultimum litterarum sonum *Amersar* recte interpretatur dixit princeps. MARTINI.

(b) *Forthommin, divisio perfecta*, etc. *Questions Hébraïques*, quarum hoc loco meminit Hieronymus, ad nostram etatem minime pervenerunt: nonnulli supplere possunt ad intelligentiam *Forthommin* Commentariorum libri in Danielis, cap. 1, 3. MARTINI.

(c) *Jezehiel, fortis Dei*, etc. Quæ sequuntur sibi littera I, et notantur charactero Italico, non leguntur hodie in Daniele, sed in *Ezechiele*. MARTINI.

(d) *Veteres editi, qua palus Domini*, quod Martini in errorum indice demum emendat. In Origenian. altero lexico, Μισακ , Μισακ , Μισακ , *Misacl, misericordia Dei*. Proprie autem *Mischacl*: qui et *Meschacl* Chaltheis dicitur est, Daniel. 1, 7, מי שחאקל *Mischacl* derivatur, quis est quemadmodum Deus est, sive quod Deus est.

S

Suzanne, lis, ou sa grâce.
Sennaar, enlèvement de la dent.
Sidrach, mon beau.
Sisis, équitation, ou revenant.

V

Ulai, marais, ou douleur de la cuisse, ou de l'ombrage.

D'ÉZÉCHIEL.

A

Azur, aidé.
Acchérethi (*Chéréthim*), tuant, ou démolissant.
Assurim, feu des illuminations.
Aran (*Haran*), colère, ou irascible.
Aun, inutile, ou idole.
Ainagallim, fontaine, ou œil du taureau.
Azara, base.
Auran, colère.
Ariel, lion de Dieu.
Aser, béatitude.
Asemel, silence de la circoncision.
Achal (*הכל*), toutes choses.
Araidiens, qui déposent.
Aclamites, apposés, ou mis ensemble, ou opposés.

S

Susanna, lilium, vel gratia ejus.
Sennaar, dentis vacuatio.
Sidrach, decorus meus.
Sisis, equitatio, vel revertens.

V

Ulai, palus, a palude, non a palo: sive dolor femoris, aut umbraculi.

DE EZECHIELE.

A

Azur, adjutus.
Accherethi (*Cherethim*), interficiens, sive demoliens.
Assurim, ignis illuminationum.
Aran (*Haran*), ira, vel iracundus.
Aun, in *Hebr.* xxx, 17, inutilis, sive idolum.
Ainagallim (a), fons, vel oculus vituli.
Azara, in *Hebr.* xliii, 14, crepido.
Auran, iracundia.
Ariel, leo Dei.
Aser, beatitudo.
Asemel, silentium circumcisionis.
Achal (*הכל*), omnia.
Araidi, deponentes.
Aclamite, appositi, sive collati, aut objecti.

(a) *Ainagallim*, fons, etc. Tripliciter legitur nomen istud in hoc libro. *Ainagallim*, *Ennagallim* et *Enagallim*. Similiter et sequens *Asemel*, *Esemel* et *Senel*, sub tribus litteris. Quod in multis aliis nominibus eque præcaendum est lecteri. MARTIAN.

B

Buzi, dédain, ou mépris.
Bénaia, édifice du Seigneur.
Bérotha, ses puits.
Baalméon, humble descente.
Bagazin, méprisé en haut lieu.
Bubasto, bouche, ou lèvres de l'épreuve.
Beth (*בית*), fille, ou mesure.

C

Cariathim, leur cité.
Cédar, triste, ou ténébreux.
Cadés, changé.
Cur (*קור*), gelée.

C, simple *jusqu'ici*, est désormais aspiré.

Chobar, pesantier, gravité, ou à côté de l'Élu.
Chodchod (Ms. *Chodoch*), Carthaginois.
Channa (*Chéné*), fond, ou préparation.
Chalamad, il consomma, ou il mesura.
Chaldéens, comme des mamelles, ou comme des bêtes féroces, ou comme des démons.
Chéréthim, qui disposent, et mieux en grec *καταθέτων*.
Chennor, connaissance de la lumière, ou harpe.

B

Buzi, despectus, sive contemptus.
Banaia, edificium Domini.
Berotha, putei ejus.
Baalméon, descensio humilis.
Bagazin, in excelsis contemptus.
Bubastus, os, vel labium experimenti.
Beth (*בית* in *Hebr.* i, 22), mensura.

C

Cariathim, civitas eorum.
Cedar, tristis, vel tenebra.
Cadés, mutatus.
Cur (*קור* in *Hebr.* i, 22), gela.
Hucusque per C simplicem litteram legerimus: exin aspiratione addita profendum est.
Chobar, gravitudo, vel gravitas, sive juxta electum.
Chodchod, ms. *Chodoch*, Carthaginienses.
Channa (*Chene*), fundum, vel preparatio.
Chalamad, consummavit, sive mensus est.
Chalthei, quasi ubera, vel quasi feri, aut quasi damones.
Cherethim, in *Hebr.* xvi, 16, disponentes: pro quo melius in Græco habet *καταθέτων*.
Chennor, in *Hebr.* xxvi, 13, agnitio luminis, vel cithara.

Cherchoro, enlèvement connu.
Chelbon, qui sont de lait.
Chalamar, toute amertume.
Chomor (*חומר*), persécutions.

D

Déblatha, masses de figures.
Diospolis (*Alexandrie*), refusant, et mieux, en grec, cité de Jupiter.

E

Esémel (*השמל*), ambre jaune.
Elisa, vers l'île, ou Dieu Sauveur.
Elbon, robuste par la force, ou force de Dieu.
Elhalon, berceau du chagrin.
Ezer (*Azur*), force, ou secours.
Emmer, discours ou parole.
Eschani (*Chéné*, ou *Chanaan*), qui habitent le mépris.
Elisée, celle-ci est de Dieu, ou salut de Dieu.
E, bref *jusqu'ici*, est long désormais.
Enaggalim, source, ou œil des veaux.
Elam, sempiternel, ou siècle, ou leur tas de pierres.
Epha, mesure.

Cherchoro, cognita (a) ablato.
Chelbon, *Apud* LXX, xxvii, 28, lactei.
Chalamar, omnis amertudo.
Chomor (*חומר*), lacerationes.

D

Deblatha, palatha.
Diospolis (*Alexandria*), abnuens: sed multus Græce, Jovis civitas.

E

Esemel (*השמל*), electrum.
Elisa, ad insulam, sive Deus salvator.
Elbon, robustus fortitudine, sive Dei fortitudo.
Elhalon, incubula meroris.
Ezer (*Azur*), fortitudo, vel auxilium.
Emmer, sermo, vel verbum.
Eschani (*Chene* vel *Chanaan*), habitantes contemptum.
Elisee, Dei est hæc, vel Dei salus.
Hucusque per E brevem litteram legerimus: exin per extensum legamus elementum.
Enaggalim, fons, vel oculus vitulorum.
Elam, sempiternum, vel seculum, vel *αἰολόγων* eorum.
Epha, mensura.

(a) *Cherchoro*, cognita ablato. Septuaginta sic legunt pro *Chodchod*, decepti nempe *Reech* et *Daleth* similitudine, quod sæpius conspicitur Hieronymus. In Hebræo *כרדך* *Chodchod*, duplex *Caph* cum duplici *Daleth*; *apud* LXX, *Κορυβ*, et *Κεργυβ* in ms. A. Quid sit autem *Chodchod* invenire non potuit Hieronymus. Videtur ejusdem librum Comment. in *Ezech.* cap. xxvii. MARTIAN.

Engaddi, œil, ou source du bouc.
Enom, fontaine de la force.

F

Féléthia, salut du Seigneur.
Fut, Libye.
Fennag, mouvement de la tête pour consentir.
Fares, dissipant.
Facud, visité, ou visitant.

G

Gaza, lieu où l'on garde le trésor, ou sa force.
Gog, toit.
Gomor, consommation, ou perfection, ou vente.
Galali, bourgeois.
Galilée, mobile, ou émigration faite.

J

Jézéchiel, force de Dieu.
Jézoma, son oreille.
In, mesure.
Job, oisif.
Ir, vigilant.

L

Lydiens, nés.

Engaddi, oculus, vel fons hædi.
Enom, fons fortitudinis.

F

Feloethia, salus Domini.
Fut, Libye.
Fennag, natus.
Fares, in *Hebr.* c. xxvii, 27 (*פארים*), dissipans.
Facud, *Apud* LXX, xxvii, 23, visitatus, vel visitans.

G

Gaze, gazophylacium, sive fortitudo ejus.
God, tectum.
Gomor, consummatio, sive perfectio, vel venundatio.
Galali, *Apud* LXX, ix, 13, volutabra.
Galilæa, volubilis, sive transmigration facta.

J

Jezechiel, fortitudo Dei.
Jezoma, auris ejus.
In, mensura.
Job, otiosus.
Ir, vigil.

L

Lydi, nati.